MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití

ELECTRIC HEATER

MSW-CHEH-3300
MSW-CHEH-9000
MSW-CTEH-15000
MSW-CTEH-22000
MSW-TTEH-2000
MSW-TTEH-3000

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ | OBSAH

- Deutsch 3
- English 6
- Polski 9
- Česky 12
- Français 15
- Italiano 18
- Español 21
- Magyar 24

PRODUKTNAME	ELEKTROHEIZER
PRODUCT NAME	ELECTRIC HEATER
NAZWA PRODUKTU	NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA
NÁZEV VÝROBKU	ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ
NOM DU PRODUIT	CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
NOME DEL PRODOTTO	RISCALDATORE ELETTRICO
NOMBRE DEL PRODUCTO	CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA
TERMÉK NÉV	ELEKTROMOS HŐLÉGFÚVÓ
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO TÍPUS	MSW-CHEH-3300 MSW-CHEH-9000 MSW-CTEH-15000 MSW-CTEH-22000 MSW-TTEH-2000 MSW-TTEH-3000
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE GYÁRTÓ	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE GYÁRTÓ CÍME	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert		
Produktname	Elektroheizer		
Modell	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Spannung [V ~]/Frequenz [Hz]	230/50	400/50	400/50
Maximale Leistung [W]	3300	9000	15000
Leistungsregulierung [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3: 15000;
Maximale Luftströmung [m³/h]	300	787	1300
Thermostat – Einstellbereich [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Sicherung [A]	16	20	32
Abmessungen HxBxT [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Gewicht [kg]	4,75	8,0	13,85

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert		
Produktname	Elektroheizer		
Modell	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Spannung [V ~]/Frequenz [Hz]	400/50	230/50	230/50
Maximale Leistung [W]	22000	2000	3000
Leistungsregulierung [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Maximale Luftströmung [m³/h]	2160	185	185
Thermostat – Einstellbereich [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Sicherheit [A]	32	10	15
Abmessungen HxBxT [mm]	600x 427x 390	205x 241x 310	210x 240x 310
Gewicht [kg]	16,95	3,45	3,72

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts, muss auf die richtige Handhabung und Wartung, entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

Erläuterung der Symbole

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt
	Achtung! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr.
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
	Das Gerät darf nicht mit irgendwelchen Materialien oder Gegenständen abgedeckt werden!

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. Nutzungsbedingungen

Elektrische Geräte:

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den Elektroheizer.Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit/in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

3.1 Elektrische Sicherheit

a) Der Gerätestecker muss in die Steckdose passen. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper bei direkter Sonneneinstrahlung, durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

d) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

3.2 Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.

c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen auf eigene Faust durchführen!

f) Bei Brand oder Feuer zum Löschen des Geräts nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.

g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen

h) Für ausreichende Belüftung am Einsatzort des Geräts sorgen.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

3.3 Persönliche Sicherheit

a) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

b) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.

c) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.

3.4 Sichere Anwendung des Geräts

a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte führen die Arbeit, für die sie vorgesehen sind, besser aus.

b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.

c) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.

d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.

f) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.

g) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.

h) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

i) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

j) Nicht den Lufteinlass und Luftauslass verdecken!

k) Die Arbeitsfläche sollte eben, trocken und hitzebeständig sein.

4. Nutzungsbedingungen

Das Heizgerät ist für die Beheizung von Wohn – und Geschäftsräumen (Garagen, Werkstätten, Keller, Gewächshäuser usw.) vorgesehen. Heizgeräte sollten keine Hauptwärmequelle, sondern als zusätzliche Wärmequelle behandelt werden.

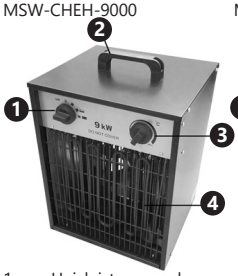
HINWEIS! Heizgeräte dürfen nur in Räumen mit effizienter Lüftung verwendet werden!

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

DE

4.1 Gerätebeschreibung

MSW-CHEH-3300/
MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/
MSW-CTEH-22000



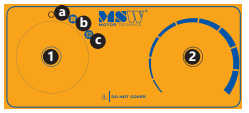
1. Heizleistungsregler
2. Griff
3. Temperaturreglerknopf
4. Heizelemente

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

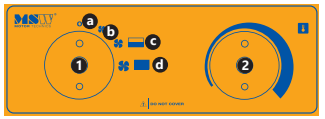


1. Heizelemente
2. Heizleistungsregler
3. Griff
4. Temperaturreglerknopf
5. Basis

MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



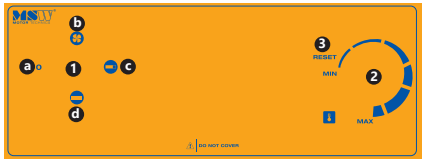
MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Heizleistungsregler
   a – Heizung ausgeschaltet
   b – Lüfter eingeschaltet
   c/d/e – Heizung angeschaltet
2. Temperaturreglerknopf
3. RESET

Das Gerät ist mit einem Thermostat ausgestattet. Das Thermostat deaktiviert das Aufheizen der Heizelemente, trennt jedoch den Ventilator nicht von der Stromversorgung. Der Lüfter läuft weiter und kühlt das Gerät.

4.2 Vorbereitung zum Betrieb/Arbeit mit dem Gerät

1. Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, d.h. dass der Heizleistungsregler auf Position 0 (a) steht.
2. Das Gerät an die Stromversorgung anschließen.
3. Stellen Sie Die gewünschte Heizleistung mit Drehknopf (1) und die Temperatur mit Drehknopf (2) ein.
4. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich das Gerät aus. Wenn die Temperatur sinkt, wird es automatisch gestartet und ist so lange in Betrieb, bis der eingestellte Wert wieder erreicht ist.
5. Vor dem vollständigen Ausschalten des Gerätes empfehlen wir, dieses für ca. 2 Minuten in den Lüfterbetrieb (b) zu schalten, um das Gerät vor dem Ausschalten abzukühlen.
6. Das Gerät ausschalten, indem der Netzschalter in die Position 0 (a) gedreht wird. Von der Stromversorgung trennen.

Während der ersten Inbetriebnahme kann eine kleine Rauchspur aus dem Gerät austreten. Dies ist ein normales Phänomen und deutet nicht auf einen Gerätefehler hin.

Wenn der Überhitzungsschutz aktiv wird, bitte warten, bis das Gerät abkühlt und dann wieder einschalten. Bei den Modellen MSW-CTEH-15000 und MSW-CTEH-22000 befindet sich neben dem Temperaturregler ein RESET für das Thermostat. Auch wenn das Gerät nach Einsetzen des Überhitzungsschutzes gekühlt wird, schaltet es sich nicht wieder ein. Diese Modelle erfordern ein manuelles Zurücksetzen des Schutzes. Dazu die RESET-Taste (3) mit einem dünnen Gegenstand drücken – dann das Gerät einschalten.

HINWEIS! Während des Betriebs werden die Geräte heiß. Verbrennungsgefahr!
HINWEIS! Nicht in der Nähe der Heizelemente (Luftauslass) stehen, wenn das Gerät in Betrieb ist. Verbrennungsgefahr!

4.3 Reinigung und Wartung

- Vor jedem Reinigen oder vor Wartungsarbeiten, genauso, wenn das Gerät nicht benutzt wird, den Netzstecker herausziehen und das Gerät vollständig auskühlen lassen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	Electric heater		
Model	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Voltage [V~]/ frequency[Hz]	230/50	400/50	400/50
Maximum power [W]	3300	9000	15000
Power adjustment [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3: 15000;
Maximum air flow [m³/h]	300	787	1300
Thermostat adjustment range [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Protection [A]	16	20	32
Dimensions HxWxD [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Weight [kg]	4,75	8,0	13,85

Parameter description	Parameter value		
Product name	Electric heater		
Model	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Voltage [V~]/ frequency[Hz]	400/50	230/50	230/50
Maximum power [W]	22000	2000	3000
Power adjustment [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Maximum air flow [m³/h]	2160	185	185
Thermostat adjustment range [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Protection [A]	32	10	15
Dimensions HxWxD [mm]	600x 427x 390	205x 241x 310	210x 240x 310
Weight [kg]	16,95	3,45	3,72

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

Legend

CE	The product satisfies the relevant safety standards
	Read the instructions before use.
	The product must be recycled.
	Attention! Hot surface, risk of burns.
	Only use inside.
	Do not cover the device with any fabrics or items.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. Usage safety

Electrical equipment:

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/ or serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean <Electric heater>. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

3.1 Electrical safety

a) The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingression into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
d) If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3.2 Safety at the workplace

a) Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Do not use the device in an explosion hazard zone, for example in the presence of flammable liquids, gasses or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
c) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
f) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
g) Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).
h) Ensure sufficient ventilation in the work-area of the device.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

3.3 Personal safety

a) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
b) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
c) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from the moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

3.4 Safe device use

a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
c) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
d) Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
h) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
i) Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.
j) Do not cover the air intake and outlet!
k) The work surface should be level, dry and heat resistant.

4. Use guidelines

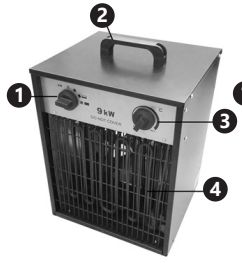
The electric heater is designed for heating residential and utility premises (garages, workshops, cellars, greenhouses, etc.). Do not use the diesel heater as the main heat source, only as an additional heat source.

ATTENTION! The electric heaters may only be used within premises with ventilation in working order!

The user is liable for any damage resulting from non-intended uses of the device.

4.1 Device description

MSW-CHEH-3300/ MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/ MSW-CTEH-22000



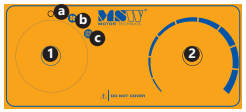
1. Heating power adjustment knob
2. Handle
3. Temperature adjustment knob
4. Heating elements

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

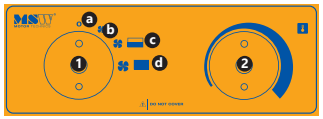


1. Heating elements
2. Heating power adjustment knob
3. Handle
4. Temperature adjustment knob
5. Base

MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



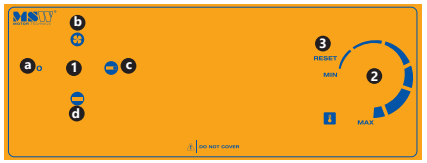
MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Heating power adjustment knob
   a – Heater switched off
   b – Fan switched on
   c/d/e – heating on
2. Temperature adjustment knob
3. RESET

The device features a thermostat. The thermostat switches off the heating elements but does not disconnect the fan from power. The fan continues in order to cool down the device.

4.2 Preparing for operation/work with the device

1. Make sure the device is switched off, i.e. the heating power adjustment knob is in position 0 (a).
2. Connect the device to a power source.
3. Use the adjustment knob (1) to set the required heating power and knob (2) to set the required temperature.
4. After reaching the pre-set temperature, the device will switch off and once the temperature decreases, it will automatically switch on and operate until the pre-set temperature is reached once again.
5. Before turning the device off completely, switch to fan mode only (b) for approx. 2 min in order to cool the device down before turning the device off.
6. Turn the device off by rotating the power adjustment knob to 0 (a). Disconnect power source.

During the first use, a small amount of smoke may exude from the device. This is normal and does not mean the device is faulty.

If the overheat protection device is triggered, wait until the device cools down before activating it again. Models MSW-CTEH-15000 and MSW-CTEH-22000 feature a thermostat RESET next to the temperature adjustment knob. The device will not switch on after the protection is triggered even if it cools down. These models require a manual protection reset. To do that, use a thin item to press the RESET (3) button and then turn the device on.

ATTENTION! The device may be hot when in use, risk of burns!
ATTENTION! When in use, keep away from device heating elements (air outlet), risk of burns!

4.3 Cleaning and maintenance

- Before cleaning, maintenance and when not in use, make sure the power cable is disconnected and the device has cooled down.
- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Nagrzewnica elektryczna		
Model	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Napięcie [V~]/ Częstotliwość[Hz]	230/50	400/50	400/50
Maksymalna Moc [W]	3300	9000	15000
Regulacja mocy [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3: 15000;
Maksymalny przepływ powietrza [m³/h]	300	787	1300
Zakres regulacji termostatu [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Zabezpieczenie [A]	16	20	32
Wymiary SxWxG [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Waga [kg]	4,75	8,0	13,85

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Nagrzewnica elektryczna		
Model	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Napięcie [V~]/ Częstotliwość[Hz]	400/50	230/50	230/50
Maksymalna Moc [W]	22000	2000	3000
Regulacja mocy [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Maksymalny przepływ powietrza [m³/h]	2160	185	185
Zakres regulacji termostatu [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Zabezpieczenie [A]	32	10	15
Wymiary WxSxG [mm]	600x 427x 390	205x 241x 310	210x 240x 310
Waga [kg]	16,95	3,45	3,72

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	Nie wolno nakrywać urządzenia żadnymi materiałami ani przedmiotami.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenia elektryczne:

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <Nagrzewnicy elektrycznej>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

3.1 Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione urządzenia na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.

c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3.2 Bezpieczeństwo w miejscu pracy
a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używaj urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
h) Należy zapewnić odpowiednią wentylację w miejscu pracy urządzenia.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

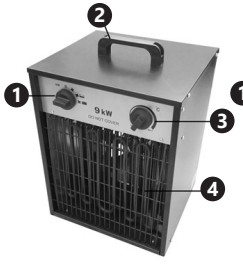
3.3 Bezpieczeństwo osobiste
a) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
b) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
c) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

3.4 Bezpieczne stosowanie urządzenia
a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
c) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub
g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
h) Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
i) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
j) Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza!
k) Powierzchnia robocza powinna być prosta, sucha i odporna na działanie ciepła.

4. Zasady użytkowania
Nagrzewnica przeznaczona jest do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i użytkowych(garaże, warsztaty, piwnice, szklarnie, itp.). Nagrzewnice nie mogą stanowić głównego źródła ciepła, należy je traktować jako dodatkowe źródło ciepła.
UWAGA! Nagrzewnice mogą być używane jedynie w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji!
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

4.1 Opis urządzenia

MSW-CHEH-3300/
MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/
MSW-CTEH-22000



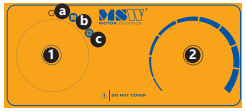
1. Pokrętło regulacji mocy grzewczej
2. Uchwyt
3. Pokrętło regulacji temperatury
4. Elementy grzejne

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

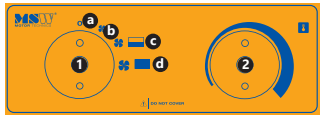


1. Elementy grzejne
2. Pokrętło regulacji mocy grzewczej
3. Uchwyt
4. Pokrętło regulacji temperatury
5. Podstawa

MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



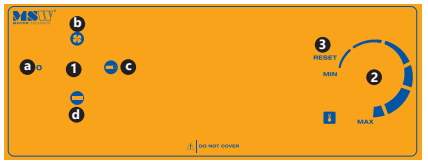
MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Pokrętło regulacji mocy grzewczej
   a – Nagrzewnica wyłączona
   b – Wentylator włączony
   c/d/e – grzanie włączone
2. Pokrętło regulacji temperatury
3. RESET

Urządzenie jest wyposażone w termostat. Termostat wyłącza grzanie grzałek, nie odłącza wentylatora od zasilania. Wentylator pracuje dalej w celu wychłodzenia urządzenia.

4.2 Przygotowanie do pracy / Praca z urządzeniem
1. Upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone tj. pokrętło regulacji mocy grzewczej znajduje się w pozycji 0 (a).
2. Podłączyć urządzenie do zasilania.
3. Ustawić preferowaną moc grzewczą pokrętłem regulacji (1) oraz temperaturę pokrętłem (2).
4. Po osiągnięciu zadanej temperatury urządzenie wyłączy się, a w momencie gdy temperatura spadnie automatycznie się uruchomi i będzie pracować do momentu osiągnięcia wartości zadanej.
5. Przed całkowitym wyłączeniem urządzenia zaleca się przełączyć urządzenia w tryb pracy samego wentylatora (b) na ok. 2min w celu wychłodzenia urządzenia przed wyłączeniem.
6. Wyłączyć urządzenie przekręcając pokrętło regulacji mocy do pozycji 0 (a). Odłączyć zasilanie.

Podczas pierwszego uruchomienia z urządzenia może wydobyć się niewielka smuga dymu. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o awarii urządzenia.

W przypadku zadziałania zabezpieczenia przed przegrzaniem należy odczekać, aż urządzenie ochłodzi się i ponownie włączyć. W modelach MSW-CTEH-15000 i MSW-CTEH-22000 dodatkowo obok pokrętła regulacji temperatury znajduje się RESET termostatu. Pomimo ochłodzenia się urządzenia po zadziałaniu zabezpieczenia nie włączy się ono ponownie. Modele te wymagają ręcznego zresetowania zabezpieczenia, w tym celu należy cienkim przedmiotem wcisnąć przycisk RESETU (3), a następnie włączyć urządzenie.

UWAGA! Urządzenia podczas pracy nagrzewają się, istnieje możliwość poparzenia!
UWAGA! Nie wolno stawać przy elementach grzejnych (wylocie powietrza) podczas pracy urządzenia, istnieje możliwość poparzenia się!

4.3 Czyszczenie i konserwacja
- Przed każdym czyszczeniem lub czynnością konserwacyjną, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr – popis	Parametr – hodnota		
Název výrobku	Elektrický ohřívač		
Model	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Napětí [V~]/ frekvence [Hz]	230/50	400/50	400/50
Maximální výkon [W]	3300	9000	15000
Regulace výkonu [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3:15000;
Maximální průtok vzduchu [m³/h]	300	787	1300
Termostat rozsah nastavení teploty [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Ochrana [A]	16	20	32
Rozměry VxŠxH [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Hmotnost [kg]	4,75	8,0	13,85

Parametr – popis	Parametr – hodnota		
Název výrobku	Elektrický ohřívač		
Model	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Napětí [V~]/ frekvence [Hz]	400/50	230/50	230/50
Maximální výkon [W]	22000	2000	3000
Regulace výkonu [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Maximální průtok vzduchu [m³/h]	2160	185	185
Termostat rozsah nastavení teploty [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Ochrana [A]	32	10	15
Rozměry VxŠxH [mm]	600x 427x 390	205x 241x 310	210x 240x 310
Hmotnost [kg]	16,95	3,45	3,72

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek
	Pozoz! Horký povrch může způsobit popálení.
	K použití pouze ve vnitřních prostorech.
	Zařízení nezakrývejte žádnými materiály ani předměty.

⚠ **POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. Bezpečnost používání

Elektrická zařízení:

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Nedodržování pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojmy „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahují na elektrický ohřívač. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Nevkládejte ruce a předměty dovnitř zařízení, které je v provozu!

3.1 Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Je-li vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
d) Pokud nelze předejít práci ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

3.2 Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte bdělí, pozorně sledujte pracovní proces a zachovávejte vždy zdravý rozum.
b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytvářejí jiskření, které může způsobit vznícení prachu nebo výparů.
c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a nahlaste to autorizované osobě.
d) Pokud máte pochybnosti, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).
h) V místě provozu zařízení zajistěte dobrou ventilaci.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

3.3 Osobní bezpečnost

a) Při práci se zařízením buďte pozorní a zachovávejte vždy zdravý rozum. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
b) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
c) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.

3.4 Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení nepřetěžujte. Používejte správný typ nářadí. Správně vybrané nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací, zda zda zařízení včetně jeho jednotlivých pohyblivých dílů není poškozeno (popraskané součásti nebo jiné okolnosti, které mohou mít vliv na chod zařízení). V případě poškození nechte zařízení před použitím opravit.
d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní opraváři pouze s použitím originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo nevyšroubovávejte šrouby.
g) Při přepravě a přenášení zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro manuální přenášení platné v zemi, ve kterém se zařízení používá.
h) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
i) Nedotýkejte se rotujících dílů nebo jiných součástí zařízení v případě, že zařízení nebylo odpojeno od napájení.
j) Nezakrývejte vstupní a výstupní otvor vzduchu!
k) Místo provozu musí být rovné, suché a žáruvzdorné.

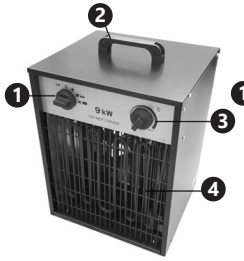
4. Zásady používání

Ohřívač je určen k vytápění obytných místností a nebytových prostorů (garáže, dílny, sklepy, skleníky atp.). Ohřívače nesmí být hlavním zdroje tepla, považujte je za dodatečný zdroj tepla. UPOZORNĚNÍ! Ohřívače používejte pouze v prostorech s dobře fungující ventilací!

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

4.1 Popis zařízení

MSW-CHEH-3300/ MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/ MSW-CTEH-22000



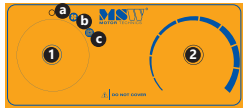
1. Otočný regulátor topného výkonu
2. Rukojeť
3. Otočný regulátor teploty
4. Topné součásti

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

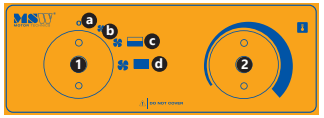


1. Topný článek
2. Regulátor výkonu topení
3. Rukojeť
4. Tlačítko pro regulaci teploty
5. Podstavec

MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



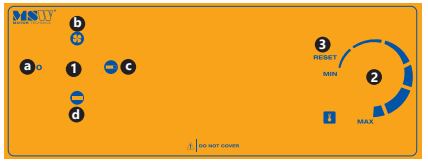
MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Otočný regulátor topného výkonu
   a – Ohřívač vypnutý
   b – Ventilátor zapnutý
   c/d/e – Ohřívač zapnutý
2. Otočný regulátor teploty
3. RESET

Zařízení je vybaveno termostatem. Termostat vypíná ohřívání topných článků, neodpojuje ale ventilátor od napájení. Ventilátor pracuje dále za účelem ochlazení zařízení.

4.2 Příprava na provoz a práci se zařízením

1. Ujistěte se, že je zařízení vypnuto, tj. otočný regulátor topného výkonu je v poloze 0 (a).
2. Připojte zařízení k napájení.
3. Nastavte požadovaný topný výkon otočným regulátorem (1) a teplotu otočným regulátorem (2).
4. Po dosažení zadané teploty se zařízení vypne. Jakmile teplota klesne, automaticky se spustí a bude pracovat do okamžiku opětovného dosažení zadané hodnoty.
5. Před úplným vypnutím zařízení doporučujeme vypnutí ventilátoru (b) asi na 2 min, aby se zařízení před vypnutím ochladilo.
6. Zařízení vypněte otočením regulátoru výkonu do polohy 0 (a). Odpojte napájení.

Při prvním uvedení do provozu může ze zařízení unikat slabý kouř. Je to normální jev a není to porucha zařízení.

Pokud se aktivuje ochrana proti přehřátí, nechte zařízení vychladnout a opět jej zapněte. U modelů MSW-CTEH-15000 a MSW-CTEH-22000 se navíc vedle otočného regulátoru teploty nachází tlačítko RESET termostatu. I přesto, že zařízení vychladne, nezapne se samo po aktivaci ochrany proti přehřátí. Tyto modely vyžadují ruční resetování ochrany. Za tímto účelem stiskněte tenkým předmětem tlačítko RESET (3) a pak zařízení zapněte.

UPOZORNĚNÍ! Zařízení se během provozu zahřívá, nebezpečí popálení!
UPOZORNĚNÍ! Nestůjte v blízkosti topných součástí (výstupu vzduchu) během provozu zařízení. Hrozí nebezpečí popálení.

4.3 Čištění a údržba

- Před každým čištěním nebo údržbou a také pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení zcela vychladnout.
- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre		
Nom du produit	Appareil de chauffage électrique		
Modèle	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Tension nominale [V]/Fréquence [Hz]	230/50	400/50	400/50
Puissance maximale [W]	3300	9000	15000
Régulation de puissance [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3: 15000;
Flux d'air maximal [m³/h]	300	787	1300
Thermostat – Plage de réglage [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Sécurité [A]	16	20	32
Dimensions LxlxH [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Poids [kg]	4,75	8,0	13,85

Description des paramètres	Valeur de paramètre		
Nom du produit	Appareil de chauffage électrique		
Modèle	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Tension nominale [V]/Fréquence [Hz]	400/50	230/50	230/50
Puissance maximale [W]	22000	2000	3000
Régulation de puissance [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Flux d'air maximal [m³/h]	2160	185	185
Thermostat – Plage de réglage [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Sécurité [A]	32	10	15
Dimensions LxlxH [mm]	390x 427x 600	205x 241x 310	210x 240x 310
Poids [kg]	16,95	3,45	3,72

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUS ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

Explication des symboles

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
	Attention! Surface chaude. risque de brûlures.
	Pour une utilisation en intérieur seulement.
	L'appareil ne doit pas être couvert avec des matériaux ou des objets!

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

Appareils électriques:

⚠ **ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme "appareil" ou "produit" utilisé dans les avertissements et descriptions présents dans ce manuel se réfère à l'appareil de chauffage électrique. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

3.1 Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
b) Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs.

Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques

c) N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.

d) Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

3.2 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

a) Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.

b) N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les appareils produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.

d) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.

e) Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!

f) En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO_2).

g) Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil).

⚠ **INDICATION!** Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

3.3 Sécurité personnelle

a) Soyez attentifs et faites preuve de bon sens en vous servant de l'appareil. Un moment d'inattention durant le travail peut conduire à des blessures graves.

b) Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.

c) Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être saisis par les pièces mobiles.

3.4 Utilisation sûre de l'appareil

a) Ne surchauffez pas l'appareil. Utilisez des outils appropriés pour l'application correspondante. Un bon choix des appareils permet une meilleure exécution du travail pour lequel ils sont prévus.

b) Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.

c) Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.

d) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.

e) La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.

f) Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.

g) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.

h) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.

i) Ne touchez à aucune pièce ou pièce accessoire mobile, à moins de déconnecter l'appareil du réseau.

j) Ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air de l'appareil!

k) La surface de travail doit être plane, sèche et résistante à la chaleur.

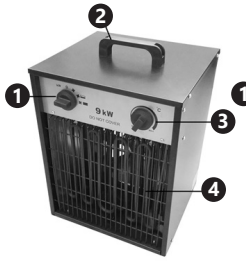
4. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil de chauffage est destiné au chauffage de logements et locaux commerciaux (garages, ateliers, caves, serres, etc.). Ces appareils de chauffage ne doivent pas être utilisés comme principale source de chaleur, mais comme une source de chaleur supplémentaire. N.B.! Les appareils de chauffage ne doivent être utilisés que dans des pièces ayant une ventilation efficace!

L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

4.1 Description de l'appareil

MSW-CHEH-3300/
MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/
MSW-CTEH-22000



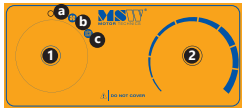
1. Régulateur de la puissance de chauffage
2. Poignée
3. Bouton de réglage de la température
4. éléments chauffants

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

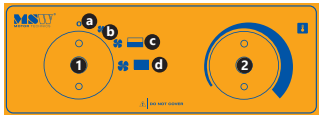


1. éléments chauffants
2. régulateur de la puissance de chauffage
3. Poignée
4. Bouton de réglage de la température
5. Support

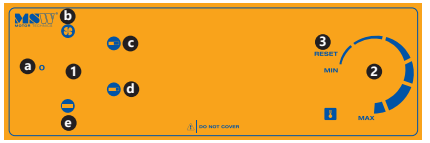
MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



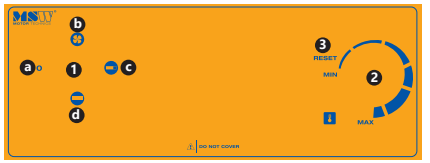
MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Régulateur de la puissance de chauffage
   a – Chauffage arrêté
   b – Ventilateur en marche
   c/d/e – Chauffage en marche
2. Bouton de réglage de la température
3. RÉINITIALISATION

L'appareil est équipé d'un thermostat. Le thermostat désactive le chauffage des éléments chauffants, mais ne déconnecte pas le ventilateur de l'alimentation électrique. Le ventilateur continue à fonctionner et refroidit l'appareil.

4.2 Préparation au fonctionnement / Travail avec l'appareil

1. Assurez-vous que l'appareil est éteint, c'est-à-dire que le régulateur de la puissance de chauffage est en position 0 (a).
2. Connectez l'appareil à l'alimentation électrique.
3. Réglez la puissance de chauffage souhaitée avec le bouton rotatif (1) et la température avec le bouton rotatif (2).
4. Lorsque la température réglée est atteinte, l'appareil s'arrête. Lorsque la température baisse, il démarre automatiquement et reste en fonctionnement jusqu'à ce que la valeur réglée soit à nouveau atteinte.
5. Avant d'arrêter complètement l'appareil, nous recommandons de le mettre en mode ventilateur (b) pendant environ 2 minutes afin de refroidir l'appareil avant de l'éteindre.
6. Arrêtez l'appareil en mettant l'interrupteur d'alimentation en position 0 (a). Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.

Lors de la première mise en marche, une petite fumée peut sortir de l'appareil. C'est un phénomène normal et n'indique pas un dysfonctionnement de l'appareil.

Si la protection contre la surchauffe est active, veuillez attendre que l'appareil refroidisse puis remettez-le en marche. Pour les modèles MSW-CTEH-15000 et MSW-CTEH-22000, il y a à côté du régulateur de température une touche RESET servant à initialiser le thermostat. Même si l'appareil est refroidi après l'installation de la protection contre la surchauffe, il ne se remet pas automatiquement en marche. Ces modèles nécessitent une réinitialisation manuelle de la protection. Pour ce faire, appuyez sur la touche RESET (3) à l'aide d'un objet pointu – puis mettez l'appareil en marche.

ATTENTION! Pendant le fonctionnement, les appareils deviennent très chauds. Risque de brûlures!
ATTENTION! Ne vous tenez pas à proximité des éléments chauffants (sortie d'air) lorsque l'appareil est en fonctionnement. Risque de brûlures!

4.3 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant le nettoyage ou les travaux d'entretien, tout comme lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Utilisez uniquement des produits de nettoyage sans substances corrosives pour nettoyer la surface.
- Gardez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

DETTAGLI TECNICI

Parametro | Descrizione	Parametro | Valore		
Nome del prodotto	Riscaldatore elettrico		
Modello	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Tensione [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50	400/50	400/50
Potenza massima [W]	3300	9000	15000
Regolazione potenza [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3: 15000;
Corrente d´aria massima [m³/h]	300	787	1300
Termostato – impostazioni [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Sicurezza [A]	16	20	32
Dimensioni LxPxA [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Peso [kg]	4,75	8,0	13,85

Parametro | Descrizione	Parametro | Valore		
Nome del prodotto	Riscaldatore elettrico		
Modello	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Tensione [V~]/ Frequenza [Hz]	400/50	230/50	230/50
Potenza massima [W]	22000	2000	3000
Regolazione potenza [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Corrente d´aria massima [m³/h]	2160	185	185
Termostato – impostazioni [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Sicurezza [A]	32	10	15
Dimensioni LxPxA [mm]	390x 427x 600	205x 241x 310	210x 240x 310
Peso [kg]	16,95	3,45	3,72

1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

PRIMA DELL´UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuramente le seguenti istruzioni d´uso e di manutenzione: Le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell´inquinamento acustico per portare al minimo l´emissione di rumori.

Definizione simboli

CE	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile
	Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi.
	Non coprire il dispositivo con oggetti o altri utensili!

⚠ **IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

2. Norme di sicurezza

Dispositivi elettronici:

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce al riscaldatore elettrico. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione! Non coprire i punti d´ingresso e di uscita dell'aria. Quando il riscaldatore elettrico è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

3.1 Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l´elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo entra in contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l'acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
c) Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
d) Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale/salvavita (RCD). L´interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

3.2 Sicurezza sull´ambiente di lavoro

a) Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d'incidenti. Durante l´impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
b) Non utilizzare il dispositivo in ambienti a elevato rischio di esplosioni come in presenza di liquidi, polveri o gas infiammabili. Il dispositivo genera scintille che a contatto con polveri o vapori potrebbero provocare esplosioni.
c) In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
e) Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
f) In caso di incendio utilizzare per l´estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
g) Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. La disattenzione può provocare la perdita del contollo del dispositivo.
h) Assicurarsi che l´ambiente in cui viene utilizzato il dispositivo sia ben ventilato.

⚠ **AVVERTENZE!** Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

3.3 SICUREZZA DELLE PERSONE

a) Prestare il massimo dell´attenzione e usare sempre il buon senso durante l´utilizzo del dispositivo. È sufficiente un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo per correre il rischio di gravi lesioni.
b) Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l´interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.
c) Non indossare vestiti larghi o gioielli. Mantenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontano dal dispositivo. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nel dispositivo.

3.4 Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Non surriscaldare il dispositivo. Utilizzare attrezzature adeguate al tipo di impiego. Attrezzature adeguate hanno un rendimento migliore.
b) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
c) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che tutte le sue parti funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell´utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell'utilizzo.
d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questo riscaldatore elettrico un dispositivo sicuro.
f) Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.
g) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
h) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonchè danneggiare il dispositivo.
i) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato l'unità dalla presa elettrica.
j) Non coprire i punti d´ingresso e di uscita dell´aria!
k) Il piano di lavoro deve essere piano, asciutto e resistente al calore.

4. Modalità d'uso

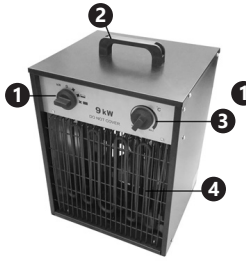
Il riscaldatore elettrico è stato concepito per riscaldare gli ambienti, come abitazioni private e aziende (garage, officine, cantine, serre ecc.). Non utilizzare i riscaldatori come fonte primaria di calore, bensì come fonti alternative.

IMPORTANTE! I riscaldatori possono essere utilizzati solo in ambienti ben ventilati!

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

4.1 Descrizione del dispositivo

MSW-CHEH-3300/ MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/ MSW-CTEH-22000



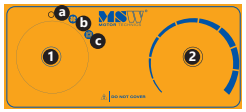
1. Manopola per regolare la potenza di riscaldamento
2. Impugnatura
3. Manopola per regolare la temperatura
4. Elementi riscaldanti

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

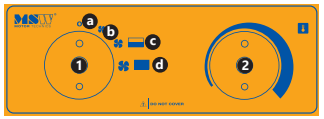


1. Elementi riscaldanti
2. Manopola per regolare la potenza di riscaldamento
3. Impugnatura
4. Manopola per regolare la temperatura
5. Supporto

MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Manopola per regolare la potenza di riscaldamento
   a – Modalità riscaldamento disattivata
   b – Ventola in funzione
   c/d/e – Modalità riscaldamento attivata
2. Manopola per regolare la temperatura
3. RESET

Questo dispositivo è dotato di termostato. Il termostato disattiva gli elementi riscaldanti ma non scollega la ventola dalla corrente di alimentazione. La ventola rimane attiva e raffredda il dispositivo.

4.2 Come utilizzare questo dispositivo:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia spento. Verificare quindi che la manopola di regolazione della potenza sia in posizione 0 (a).
2. Collegare il dispositivo alla presa di alimentazione.
3. Utilizzare la manopola (1) per impostare la potenza desiderata e la manopola (2) per regolare la temperatura.
4. Quando la temperatura desiderata viene raggiunta il dispositivo si spegne in automatico. Quando la temperatura si abbassa il dispositivo entra in funzione e si spegne quando la temperatura desiderata è stata nuovamente raggiunta.
5. Prima di spegnere il dispositivo si consiglia di lasciarlo in modalità di ventilazione (b) per circa 2 minuti in modo che possa raffreddarsi.
6. Per spegnere il dispositivo ruotare la manopola in posizione 0 (a). Scollegare il dispositivo dalla presa elettrica!

Durante la prima messa in funzione potrebbe fuoriuscire del fumo dal dispositivo. Si tratta di un fenomeno del tutto normale e non indica che il dispositivo non funziona correttamente.

Quando il sistema di protezione da surriscaldamento è attivo attendere che il dispositivo si raffreddi prima di azionarlo nuovamente. I modelli MSW-CTEH-15000 e MSW-CTEH-22000 sono dotati di un tasto RESET per il termostato situato vicino la manopola per regolare la temperatura. Anche quando il dispositivo si raffredda, dopo aver attivato il sistema di protezione da surriscaldamento, l'unità non si riaccende. Per questi modelli è necessario resettare manualmente il sistema di protezione. Premere il tasto RESET (3) con l'ausilio di un oggetto sottile – quindi accendere il dispositivo.

IMPORTANTE Quando il dispositivo è in funzione le sue componenti si surriscaldano. Pericolo di ustione!
IMPORTANTE Quando il dispositivo è in funzione non sostare in prossima degli elementi riscaldanti (nei punti di fuorisciuta dell´aria). Pericolo di ustione!

4.3 PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di compiere le operazioni di pulizia e manutenzione, staccare la spina dal dispositivo e lasciar raffreddare il dispositivo.
- Per la pulizia delle superfici impiegare solo sostanze non corrosive.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.

DATOS TÉCNICOS

Parámetros – descripción	Parámetros – valor		
Nombre del producto	Calentador eléctrico para obra		
Modelo	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	400/50	400/50
Potencia máxima [W]	3300	9000	15000
Regulación de potencia [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3:15000;
Flujo de aire máximo [m³/h]	300	787	1300
Termostato – gama de ajuste [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Seguridad [A]	16	20	32
Dimensiones LxAxA [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Peso [kg]	4,75	8,0	13,85
Parámetros – descripción	Parámetros – valor		
Nombre del producto	Calentador eléctrico para obra		
Modelo	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	400/50	230/50	230/50
Potencia máxima [W]	22000	2000	3000
Regulación de potencia [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Flujo de aire máximo [m³/h]	2160	185	185
Termostato – gama de ajuste [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Seguridad [A]	32	10	15
Dimensiones LxAxA [mm]	390x 427x 600	204x 241x 310	210x 240x 310
Peso [kg]	16,95	3,45	3,72

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

Definizione simboli

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡Atención! Superficie caliente. Peligro de quemaduras.
	Uso exclusivo en áreas cerradas.
	¡El aparato no debe cubrirse con ningún tipo de materiales u objetos!

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original.

2. Seguridad

Dispositivos eléctricos:

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e instrucciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al "calefactor eléctrico para obra". No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

3.1 Seguridad eléctrica

a) El enchufe del aparato debe encajar en la toma de corriente. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas, bajo la luz solar directa y en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe.

Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.

d) En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

3.2 Seguridad en el puesto de trabajo

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej. en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Los dispositivos generan chispas que pueden hacer prender el polvo o los vapores.
c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
f) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
h) Garantizar una ventilación apropiada del lugar en el que se ponga en funcionamiento el aparato.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar siempre asegurados cuando trabajen con este equipo.

3.3 Seguridad personal

a) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
b) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
c) No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

3.4 Manejo seguro del aparato

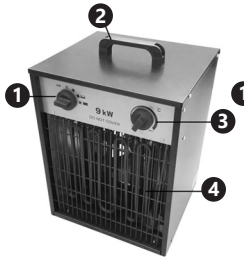
a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada aplicación. La correcta selección del aparato para realizar el trabajo requerido mejora el rendimiento.
b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas, este equipo puede representar un peligro.
c) Mantener el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de garantizar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar y trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
i) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.
j) ¡No cubrir la entrada ni la salida de aire!
k) La superficie de trabajo ha de ser llana, seca y resistente al fuego.

4. Instrucciones de uso

Este aparato ha sido concebido para el calentamiento de estancias particulares y profesionales (garajes, talleres, sótanos, invernaderos, etc.). Estos equipos no deben utilizarse como fuente de calor principal, sino como calefactor secundario.
¡ADVERTENCIA!: ¡Los calefactores eléctricos solamente pueden utilizarse en estancias con buena ventilación!
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

4.1 Descripción del aparato

MSW-CHEH-3300/
MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000/
MSW-CTEH-22000



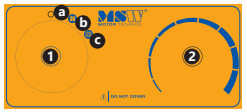
1. Regulador de potencia calorífica
2. Asa
3. Regulador de temperatura
4. Elementos calefactores

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

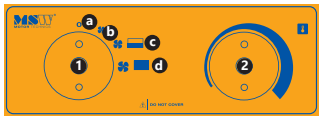


1. Elementos calefactores
2. Regulador de potencia calorífica
3. Asa
4. Regulador de temperatura
5. Base

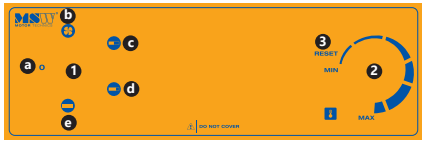
MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



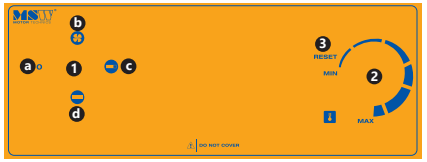
MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Regulador de potencia calorífica
   a – Calefacción apagada
   b – Ventilador encendido
   c/d/e – Calefacción encendida
2. Regulador de temperatura
3. RESET (Reinicio)

El equipo dispone de un termostato. El termostato desactiva los elementos calefactores, si bien no detiene el funcionamiento de los ventiladores. El ventilador continúa en funcionamiento y enfría el equipo.

4.2 Preparación antes del funcionamiento/empleo del equipo

1. Comprobar que el equipo esté apagado, asegurándose de que el regulador de potencia se encuentre en posición (0).
2. Conecte el aparato a la fuente de alimentación.
3. Seleccione la potencia deseada con el regulador giratorio (1) y la temperatura con el mando (2).
4. Una vez ajustada la temperatura, el aparato se pondrá en marcha automáticamente. Si la temperatura descendiera, el aparato volverá ponerse en funcionamiento automáticamente y durante el tiempo necesario hasta alcanzar de nuevo la temperatura seleccionada.
5. Antes de desconectar definitivamente el aparato recomendamos mantener los ventiladores en funcionamiento durante aproximadamente 2 min, para así enfriar el equipo.
6. Apagar el equipo colocando el interruptor de encendido en posición (0). Desconectar de la fuente de alimentación.

Durante la primera puesta en funcionamiento el aparato podría desprender algo de humo. Este es un fenómeno normal y no supone un mal funcionamiento del equipo.

Si la protección anti sobrecalentamiento estuviera en funcionamiento, por favor espere hasta que el aparato esté frío. Tras esto puede volver a ponerlo en marcha. En los modelos MSW-CTEH-15000 y MSW-CTEH-22000 se encuentra un botón de RESET (reinicio) junto al regulador de temperatura. Una vez el aparato está frío, no se vuelve a encender automáticamente. En estos modelos es necesario resetear el sistema de protección manualmente. Para ello presionar el RESET (3) con un objeto fino para así volver a encender el aparato.

NOTA: El aparato alcanza altas temperaturas en funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras!
¡NOTA! No se sitúe cerca del calefactor (salida de aire) cuando esté en funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras!

4.3 Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar o realizar trabajos de mantenimiento, así como antes de almacenar, desconectar el enchufe de la red eléctrica y dejar enfriar totalmente.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírás	Paraméter érték		
Termék neve	Elektromos hőlégfúvó		
Modell	MSW-CHEH-3300	MSW-CHEH-9000	MSW-CTEH-15000
Feszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	400/50	400/50
Maximális teljesítmény [W]	3300	9000	15000
Teljesítmény szabályozás [W]	1: 30 2: 1650 3: 3300	1: 52 2: 4500 3: 9000	1: 95; 2: 5000; 3: 15000;
Maximális levegőáramlás [m^3/h]	300	787	1300
Termosztát szabályozási tartomány [°C]	0 ÷ 85	0 ÷ 85	0 ÷ 40
Védettség [A]	16	20	32
Méretek (SxMxH) [mm]	265x 260x 410	310x 310x 470	333x 400x 542
Súlya [kg]	4,75	8,0	13,85
Paraméter leírás	Paraméter érték		
Termék neve	Elektromos hőlégfúvó		
Modell	MSW-CTEH-22000	MSW-TTEH-2000	MSW-TTEH-3000
Feszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	400/50	230/50	230/50
Maximális teljesítmény [W]	22000	2000	3000
Teljesítmény szabályozás [W]	1: 110 2: 11000 3: 22000	1: 30 2: 2000	1: 30 2: 3000
Maximális levegőáramlás [m^3/h]	2160	185	185
Termosztát szabályozási tartomány [°C]	0÷40	0÷85	0÷85
Védettség [A]	32	10	15
Méretek (SxMxH) [mm]	390x 427x 600	205x 241x 310	210x 240x 310
Súlya [kg]	16,95	3,45	3,72

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Az útmutató a biztonságos és zavarmentes használat segítését szolgálja. A termék szigorú műszaki követelmények alapján, a legújabb technológiák és komponensek alkalmazásával, a legmagasabb minőségi standardok betartásával került megtervezésre és elkészítésre.

A HAZSNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN FELSOROLT PONTOKAT.

A berendezés hosszú és zavarmentes üzemeltetése érdekében gondoskodni kell a megfelelő kezelésről és karbantartásról, az útmutatóban található utasításoknak megfelelően. A jelen használati utasításban található műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a minőség növelésével kapcsolatos módosítások megtételéhez. A műszaki fejlődést és a zaj korlátozásának lehetőségét, a berendezés úgy került megtervezésre és elkészítésre, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázat a legkisebb szintre kerüljön lekorlátozásra.

JELMAGYARÁZAT

CE	A termék megfelel az megfelelő biztonsági szabványok követelményeinek.
	A használat előtt olvassa el az útmutatót.
	A termék újrahasznosítható.
	Figyelem! A forró felület megégést okozhat.
	Csak beltéri alkalmazásra használható.
	Tilos a berendezést bármiféle anyagokkal, vagy tárgyakkal letakarni

⚠ **MEGJEGYZÉS!** A használati útmutatóban található képek csak illusztrációk, ezért eltérhetnek az adott gép tényleges kinézetétől.

Az eredeti használati útmutató német nyelven készült. A további nyelven készített leírások német nyelvről fordítottak.

2. HASZNÁLATI FELTÉTELEK

Elektromos berendezések:

⚠ **FIGYELEM!** Olvassa el az összes biztonsági utasítást és figyelmeztetést. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket vagy halált is okozhat.

Az útmutató leírásában és a figyelmeztetésekben található „berendezés" vagy „termék" alatt a <Elektromos hőlégfúvó> értendő. Ne használja a berendezést magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében. Tilos a berendezés vízbe merüléséhez vezetni. Áramütés veszélye! A kimenő és bemenő levegő nyílásait nem szabad letakarni. Ne tegye be a kezét, vagy tárgyakat az üzemben levő berendezésbe!

3.1. VILLAMOS BIZTONSÁG

a) A berendezés dugójának illenie kell a csatlakozóaljzatba. Tilos a csatlakozó dugót bármilyen módon módosítani. Az eredeti és a csatlakozó aljzatba illő dugók csökkentik az áramütés kockázatát.
b) Kerülje az érintkezést a földelt felületekkel, pl. hűtőszekrénnyel, fűtőtesttel, hősugárzóval és csövekkel. Megnövekedik az áramütés veszélye, amennyiben az Ön teste földelésre kerül és az eső közvetlen hatásának kitett, nedves felületen, vagy nedves környezetben üzemelő berendezéssel érintkezik. A víz berendezésbe kerülése növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
c) Nem szabad a vezetéket helytelenül használni. Ne használja a tápvezetéket a berendezés hordozásához vagy a dugó hálózati aljzatból való kihúzásához. Tartsa a vezetéket távol hőforrástól, olajtól, éles szélektől és a mozgó részektől. A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés veszélyét.
d) A berendezés szabadban történő üzemeltetése esetén a szabadban használatos hosszabbítót alkalmazzon. A szabadban való működtetéshez rendeltetett hosszabbító csökkenti az áramütés kockázatát.
e) Amennyiben a berendezés nedves környezetben történő használata nem elkerülhető, áram-védőkapcsolót (RCD) kell beiktatni. Az áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3.2. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

a) Tartson rendet a munkavégzés helyén és ügyeljen a megfelelő világításra. A rendetlenség és a rossz világítás balesethez vezethet. A berendezés használata során legyen előrelátó, ügyeljen a tevékenységre és járjon el józan ésszel.
b) Ne használja a berendezést robbanásveszélyes környezetben, például lobbanékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében. A berendezés szikrákat vált ki, ami a porok, vagy gőzök meggyulladását okozhatja.
c) Amennyiben a berendezés működése során megrongálódást vagy helytelenséget észlel, a berendezést haladéktalanul kapcsolja ki és azt jelentse jogosult személynek.
d) Amennyiben kétségei vannak a berendezés megfelelő működése kérdésében, forduljon a gyártó szervizéhez.
e) A berendezés javítását kizárólagosan a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást önállóan elvégezni!
f) Tűz keletkezése esetén a feszültség alatt levő berendezés oltásához kizárólagosan poroltó, vagy habbal oltó (CO2) tűzoltó készüléket szabad használni.
g) A munkahelyen gyerekek, vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak. (A figyelmetlenség a berendezés feletti utalom elvesztéséhez vezethet.)
h) Biztosítsa a megfelelő szellőzést a berendezés üzemeltetési helyén.

⚠ **MEGJEGYZÉS!** E eszközzel történő munka során biztosítja, hogy illetéktelenek és gyerekek megfelelő távolságban maradjanak a munka elvégzése során.

3.3. SZEMÉLYES BIZTONSÁG

a) A berendezés üzemeltetésekor legyen figyelmes és járjon el józan ésszel. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a munka során komoly testi sérülésekhez vezethet.
b) A véletlen elindítás elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a tápforrásra csatlakoztatásakor a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.
c) Tilos laza öltözetet és ékszereket viselni. A hajat, ruház és a keszty˙t a mozgó alkatrészektől távol kell tartani. A laza ruházatot, ékszert és hosszú hajat elkaphatják a mozgásban levő részek.

3.4. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

a) Tilos a berendezést túlterhelni. Az adott alkalmazásnak megfelelő szerszámokat használjon. A megfelelően kiválasztott berendezés jobban és biztonságosabban elvégzi a munkát, amelyhez megtervezésre került.
b) A használaton kívüli berendezést gyermekek, valamint a berendezést, vagy a jelen használati utasítást nem ismerő személyek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni. A berendezések a tapasztalatlan személyek kezében veszélyesek.
c) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy nincsenek rajta általános jellegű, vagy a mozgó alkatrészekkel kapcsolatos sérülések (alkatrészek, vagy egységek eltörése vagy egyéb körülmények, melyek kihathatnak a berendezés biztonságos működésére). Megsérülése esetén a berendezést a használata előtt javíttassa meg.
d) Óvja a berendezést a gyermekektől.
e) A berendezés javítását és karbantartását szakképzett személyekkel, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával kell elvégeztetni. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
f) A berendezés tervezett operatív integritásának biztosítása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag felszerelt védőlemezeket, vagy kicsavarozni a csavarokat.
g) A berendezés raktározási helyről a használatának helyére szállítása, vagy hordozása során figyelembe kell venni a berendezés használatának országában érvényes, manuális szállításra vonatkozó munkabiztonsági és munkaegészségügyi szabályokat.
h) Kerülni kell az olyan helyzeteket, amikor a berendezés a túl nagy megterhelés következtében a működés közben megáll. Ez a hajtó egységek túlmelegedéséhez és annak következményeként a berendezés megrongálódásához vezethet.
i) Tilos a berendezés mozgó alkatrészeihez, vagy tartozékaihoz érni, kivéve, ha a berendezés a tápforrásról lecsatlakoztatásra került.
j) A kimenő és bemenő levegő nyílásait nem szabad letakarni!
k) A munka felületnek egyenesnek, száraznak és a hő hatásával szemben ellenállónak kell lennie.

4. HASZNÁLATI FELTÉTELEK

A hőlégfúvó lakóhelyiségek és kiszolgáló helyiségek (garázs, műhely, pince, üvegház, stb.) fűtését szolgálja. A hőlégfúvó nem képezheti a fő hőforrást, azt kiegészítő hőforrásként kell kezelni.

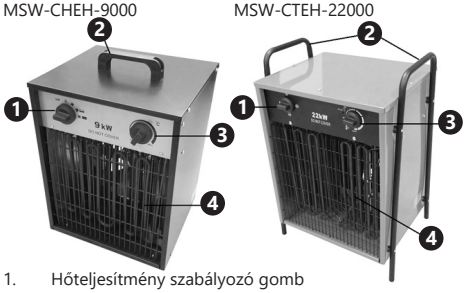
FIGYELEM! A hőlégfúvó csak olyan helyiségekben használható, ahol jól működő szellőztetés van.

A nem megfelelő használatból eredő károkért a használó a felelős.

4.1. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA

MSW-CHEH-3300/
MSW-CHEH-9000

MSW-CTEH-15000/
MSW-CTEH-22000



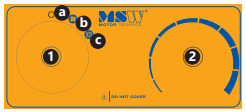
1. Hőteljesítmény szabályozó gomb
2. Fogantyú
3. Hőmérséklet szabályozó gomb
4. Fűtőelemek

MSW-TTEH-2000/MSW-TTEH-3000

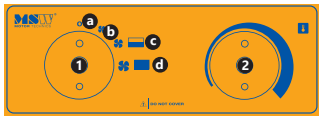


1. Fűtőelemek
2. Hőteljesítmény szabályozó gomb
3. Fogantyú
4. Hőmérséklet szabályozó gomb
5. Talp

MSW-TTEH-2000, MSW-TTEH-3000



MSW-CHEH-3300, MSW-CHEH-9000



MSW-CTEH-15000



MSW-CTEH-22000



1. Hőteljesítmény szabályozó gomb
   a - Hőlégfúvó kikapcsolva
   b - Ventilátor bekapcsolva
   c / d / e – fűtés bekapcsolva
2. Hőmérséklet szabályozó gomb
3. RESET
   A berendezés termosztáttal rendelkezik. A termosztát kikapcsolja a fűtőelemek fűtését, nem csatlakoztatja le a ventilátort a tápforrásról. A ventilátor tovább működik a berendezés lehűtése érdekében.

4.2. A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE / A BERENDEZÉS ÜZEMELTETÉSE

1. Ellenőrizze, hogy a berendezés ki van kapcsolva, tehát a hőteljesítmény szabályozó gomb a „0" állásban van.
2. Csatlakoztassa a berendezést a tápfeszültségre.
3. Állítsa be a fűtési teljesítményt a szabályozó gombbal (1) és a hőmérsékletet a szabályozóval (2).
4. A megadott hőmérséklet elérése után a berendezés kikapcsol és amikor a hőmérséklet lecsökken, automatikusan bekapcsol és megadott hőmérséklet eléréséig működik.
5. A berendezés teljes kikapcsolása előtt ajánlott a berendezést a ventilátor üzemmódba (2) kapcsolni kb. 2 percre, a berendezés kikapcsolás előtt lehűtése érdekében.
6. Kapcsolja ki a berendezést a teljesítmény szabályozó gomb 0 helyzetbe (a) állításával. Csatlakoztassa le a tápfeszültséget.

Az első elindítás alatt a berendezésből némi füst jöhet ki. Ez normális jelenség és nem jelenti a berendezés üzemzavarát. Amennyiben bekapcsolt a túlmelegedés elleni védelem, várja meg, míg a berendezés lehűl és kapcsolja be újra. A MSW-CTEH-15000 és MSW-CTEH-22000 modellekben a hőmérséklet szabályozó gomb mellet kapott helyet a termosztát RESET gombja. Annak ellenére, hogy a berendezés a védelem bekapcsolása után lehűlt, nem kapcsol be újra. Ezek a modellek megkövetelik a védelem manuális resetjét, ennek céljából egy vékony eszközzel nyomja meg a RESET gombot (3), majd kapcsolja be a berendezést.
FIGYELEM! A berendezés üzem közben felmelegszik, megégés veszélye áll fent!
FIGYELEM! Nem szabad a berendezés üzeme közben a fűtőelemek közelébe állni, megégés veszélye áll fent!

4.3 TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

- Minden tisztítás vagy karbantartási tevékenység előtt, vagy amennyiben a berendezés nincs használatban, húzza ki hálózati dugót és teljesen hűtse le a berendezést.
- A felület tisztításához kizárólagosan maró anyagot nem tartalmazó szereket szabad alkalmazni.
- A berendezést száraz és hűvös helyen tárolja, védve a párától és a közvetlen napsütéstől.

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Leistung	Spannung/Frequenz
EN	Product Name	Model	Power	Voltage/Frequency
PL	Nazwa produktu	Model	Moc	Napięcie/Częstotliwość
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence
FR	Nom du produit	Modèle	Puissance	Tension/Fréquence
IT	Nome del prodotto	Modello	Potenza	Tensione/Frequenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Potencia	Voltaje/Frecuencia

	5	6	7	8
DE	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Weight	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Poids	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/21-03/80

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa):
EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **ELEKTROHEIZER | ELECTRIC HEATER | NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE | RISCALDATORE ELETTRICO | CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA | ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-CHEH-3300**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:
- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- Erp reg.2015/1188
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:
- EN 60335-2-30:2009+A11:2012,
- EN 60335-1-2012+A11:2014+AC:2014,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011,
- EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008,
- EN 61000-3-2: 2014,
- EN 61000-3-3: 2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Gdynia, 21-03-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

MSW MOTOR TECHNICS

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/21-03/81

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa):
EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **ELEKTROHEIZER | ELECTRIC HEATER | NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE | RISCALDATORE ELETTRICO | CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA | ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-CHEH-9000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:
- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- Erp reg.2015/1188,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:
- EN 60335-2-30:2009+A11:2012,
- EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013,
- EN 61000-3-11:2000,
- EN 61000-3-12:2011.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Gdynia, 21-03-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/21-03/82

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa):
EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **ELEKTROHEIZER | ELECTRIC HEATER | NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE | RISCALDATORE ELETTRICO | CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA | ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-CHEH-15000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- Erp reg.2015/1188,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-2-30:2009+A11:2012,
- EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013,
- EN 61000-3-11:2000,
- EN 61000-3-12:2011.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 21-03-2019

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

MSW MOTOR TECHNICS

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/21-03/83

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa):
EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **ELEKTROHEIZER | ELECTRIC HEATER | NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE | RISCALDATORE ELETTRICO | CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA | ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-CTEH-22000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- Erp reg.2015/1188,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-2-30:2009+A11:2012,
- EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013,
- EN 61000-3-11:2000,
- EN 61000-3-12:2011.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 21-03-2019

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/21-03/78

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **ELEKTROHEIZER | ELECTRIC HEATER | NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE | RISCALDATORE ELETTRICO | CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA | ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-TTEH-2000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- Erp reg.2015/1188,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-2-30:2009+A11:2012,
- EN 60335-1-2012+A11:2014+AC:2014,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011,
- EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008,
- EN 61000-3-2: 2014,
- EN 61000-3-3: 2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 21-03-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

MSW MOTOR TECHNICS

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

expondo GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/21-03/79

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **ELEKTROHEIZER | ELECTRIC HEATER | NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA | CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE | RISCALDATORE ELETTRICO | CALEFACTOR ELÉCTRICO PARA OBRA | ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-TTEH-3000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- Erp reg.2015/1188,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-2-30:2009+A11:2012,
- EN 60335-1-2012+A11:2014+AC:2014,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011,
- EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008,
- EN 61000-3-2: 2014,
- EN 61000-3-3: 2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 21-03-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

nDoC www.riskCE.pl rev.08-02-2018

Rev. 21.06.2022 33

NOTES/NOTIZEN

MSW MOTOR TECHNICS

NOTES/NOTIZEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com